

MEINE  
JÜDISCHEN  
AUGEN

Grafischer Zyklus

von Hermann Naumann

Jiddische Dichtung

aus Polen

übertragen und zusammengestellt

von Hubert Witt

Verlag Philipp Reclam jun.

Leipzig 1969

# INHALTSVERZEICHNIS

## O ZEIG DICH MIR, MEIN VOLK

- 5 Jizchok Kazenelson: Sing
- 8 Dowid Sfar: Erloschene Schiffe
- 9 Dowid Einhorn: Mein Volk
- 11 Kadja Molodowski: Und doch ...
- 12 Rachel H. Korn: Ich bin schon so reif geworden
  
- 15 Mosche Schklar: Jeder Stein
- 17 Dowid Sfar: Nächtliche Städte
- 19 Mosche Schulstein: In meinem Fenster
- 21 Jeschajahu Spiegel: An meine Mutter
- 23 Jakub Sonschein: Die Farbe deiner Haare
  
- 25 Kalman Lis: Was will von mir der alte graue Jud
- 26 Chaim Grade: Meine Geliebte
- 28 Awrom Suzkewer: Der Fremde
- 29 Mosche Schulstein: Jüdische Kämpfer
- 31 Rejzl Żychlinski: Meine jüdischen Augen

## BIS ZUR NACHT

- 33 Jechiel Lerer: Ein armer Spielmann
- 34 Josef Rubinstein: Das Dach
- 35 Mosche Broderson: Trauer
- 37 Mosche Kulbak: Sommer
- 38 Ber Schnaper: Bis zur Nacht
  
- 41 Schmucl Jakub Imber: Ich hab besungen deine Augen
- 42 Mirjam Ulinower: Über Nacht
- 43 Itzig Manger: Die Ballade von der Weide
- 45 Jizchok Lejb Perez: Drei Näherinnen
- 47 Jakub Schudrich: Liebe
  
- 49 Leiser Wolf: Auf den Spuren von Leiser Wolf
- 52 Boruch Olizki: Meine schlichten Schwestern
- 55 Mosche Kulbak: In der Fabrik
- 56 Beinisch Silberstein: s ist eine blutrote Sonn
- 57 Itzig Manger: Die Ballade vom Bettler mit dem seidenen Hemd

## BEI SONNENFINSTERNIS

- 61 Kadja Molodowski: Bei Sonnenfinsternis
- 62 Binem Heller: Warschau 1939
- 64 Mischa Trojanow: Aktualia
- 65 Itzig Manger: Kriegsballade
- 67 Mosche Waldman: Unsere Tage
  
- 69 Pessach Binezki: Wie die Sperber
- 70 Hinde Neiman: Auf dem Weg
- 71 Simche Schajewitsch: Frühling 1942
- 77 Mordechai Gebirtig: Gehabt hab ich ein Heim
- 78 Beinisch Silberstein: Finsternis
  
- 81 Chaim Semiatizki: Wiegenlied
- 83 Josef Kirman: Aus: Hunger
- 87 Elchanan Wogler: In der Fremde
- 88 Mosche Schimel: An einen Jungen in einer jüdischen Stadt
- 90 Mordechai Gebirtig: Minuten der Zuversicht

## EINEN BERG HAB ICH GESEHN

- 93 Mordechai Gebirtig: Unser Städtl brennt
- 95 Jeschajahu Spiegel: Violetter Juli 1942
- 96 Mosche Knaphajs: s ist die Stille da
- 97 Paltiel Cybulski: Ein Strich zum Porträt meiner Mutter
- 99 Rejzl Żychlinski: Gott hat verborgen sein Gesicht
  
- 101 Jizchok Kazenelson: Die Milagass
- 107 Rachel H. Korn: Bei den Toren der Gaskammern
- 108 Awrom Suzkewer: Aus einem verlorenen Poem
- 109 Melech Rawitsch: Ein Bild von toten Kindern
- 110 Itzig Manger: Das Ende vom klarweißen Ziegele
  
- 113 Awrom Suzkewer: Epitaph
- 114 Awrom Suzkewer: Der Fiedler vom Getto
- 117 Hersch Glik: Jüdisches Partisanenlied
- 118 Mosche Schulstein: Einen Berg hab ich gesehn
- 122 Nachman Rapp: Funken in der Asche
  
- 125 NACHWORT

## VERZEICHNIS DER GRAFIKEN

|                       |                 |
|-----------------------|-----------------|
| Punzenstich Blatt 1:  | auf dem Einband |
| Punzenstich Blatt 2:  | nach Seite 4    |
| Punzenstich Blatt 3:  | nach Seite 14   |
| Punzenstich Blatt 4:  | nach Seite 24   |
| Punzenstich Blatt 5:  | nach Seite 32   |
| Punzenstich Blatt 6:  | nach Seite 40   |
| Punzenstich Blatt 7:  | nach Seite 48   |
| Punzenstich Blatt 8:  | nach Seite 60   |
| Punzenstich Blatt 9:  | nach Seite 68   |
| Punzenstich Blatt 10: | nach Seite 80   |
| Punzenstich Blatt 11: | nach Seite 92   |
| Punzenstich Blatt 12: | nach Seite 100  |
| Punzenstich Blatt 13: | nach Seite 112  |
| Punzenstich Blatt 14: | nach Seite 124  |